

【なるほどッ！】“おひとり”市場活況 その背景とは

MC:ニュースの気になる情報をお伝えするなるほどのコーナーです。今日のテーマはこちら。(なるほど) おひとり市場活況その背景とはということで、まずこちらの数字すうじご紹介しましょうか。え、飲食店などの予約サイトを運営するオズモールが1人での来店者数が2019年から去年にかけてこの5年間でこちら9.2倍に伸びたと発表したんですね。

MC:

뉴스 속에서 궁금한 정보를 전해드리는 ‘아하!’ 코너입니다. 오늘의 주제는 바로 이것입니다.(아하) ‘혼자 소비(1인 시장)가 활황인 이유는?’ 인데요, 먼저 이 숫자부터 소개해볼까요? 음식점 등의 예약 사이트를 운영하는 오즈몰(OZmall)이 발표한 자료에 따르면, 혼자 방문하는 고객 수가 2019년부터 작년까지 5년간 무려 9.2배나 늘었다고 합니다.

人:増えてますね。

MC:すごい増えていますよね。(本当に) で、中でもなかアフタヌーンティやビュッフェがいずれも11倍ほど増えたということです。ぬかりやさん、これ実感ってあります?

人: 늘었네요.

MC:정말 엄청 늘었죠 특히 애프터눈티나 뷔페는 모두 약 11배 증가했다고 합니다.
누카리야씨, 이거 체감되시나요?

ぬかりや:あの、じっさい実際私も1人でビュッフェ行ったりするので、(1人で行くの?) 行きます。もうあの、自分の好きなものを好きなタイミングで食べられて気を使わなくていいので結構いいですよ。

누카리야: 네, 사실 저도 혼자 뷔페에 가거든요. (MC: 혼자 가세요?) 네, 가요. 제가 좋아하는 걸, 제가 원하는 타이밍에 먹을 수 있고 신경 쓸 필요도 없어서 꽤 좋아요.

MC:それ誰かと行くんじゃなくて1人で行く、その最大のメリットってどんなところですか?

MC: 누군가와 함께 가는 게 아니라 혼자 가는 것의 가장 큰 장점은 뭐라고 보세요?

ぬかりや:あの、計画たてずにふらっと行ったりするんですよ。なので、あらかじめ予定をきめなくとも自分が好きな時にふらっと行ってお腹いっぱい食べて帰るっていうのが醍醐味ですね。

누카리야: 계획 없이 그냥 훌쩍 가요. 그래서 미리 약속을 정하지 않아도 내가 가고 싶을 때 가서 배부르게 먹고 돌아오는 게 그게 가장 큰 매력이죠.

MC: そうなんですね。え、でね、こんな数字もあります。今年もですね、去年と比べてなんですが、今年

の1月から9月、この同じ時期と比べて、え、去年と比べて 1.2倍ということで、やはりこの1年間見てもこのまま伸びそうなんじゃないかと、いうことなんですね。ま、こうやって1人でご飯を食べに行くといふ方が増えているという数字がね、え、出ているということなんですが、どうでしょうか?

のうがわさんは1人でご飯行ったりします？

MC: 그렇군요. 그리고 이런 수치도 있습니다. 올해도요. 작년과 비교했을 때..올해 1월부터 9월까지 같은 기간과 비교했을 때 1.2배 증가했는데요, 역시나 이 일년간을 보면 이대로 늘어나지 않을까 싶네요. 이렇게 혼자 밥을 먹으러 가는 사람이 늘고 있다는 수치가 나오고 있는데요, 어떤세요? 노가와 씨는 혼자 식사하러 가시나요?

のうがわ：はい。はい。1人で行くしかないですもんね。そうだよね。

ノガワ： 네. 네. 혼자 갈 수밖에 없잖아요.

MC じゃあご飯以外どこまでだったら1人で行ける？

MC: 그럼 식사 말고는 어디까지 혼자 갈 수 있나요?

のうがわ：^{えいが}映画も行けますし..なんだろうな。あのイラストにもある焼肉やきにくとかも私は全然。。

ノガワ： 영화도 갈 수 있고요… 음, 그림에 나와 있는 혼밥 불고기 같은 것도 저는 전혀 괜찮아요.

MC : 1人で行けるんですね。

MC: 혼자 가실 수 있군요.

のうがわ: あともうあのパティーションで仕切ってあるようなお1人様のボックス席ぼっくすせきがあるお店が多いのでもう全くこう抵抗感ていこうかんなく

ノガワ： 네. 요즘은 칸막이로 나뉜1인 전용 박스석(독서실석)이 있는 가게도 많아서 전혀 부담이 없어요.

MC:うん。 そうなんですね。

こんなね、データもありますよ。グルナビが 20代から60代の1300人に調査した 1人外出どこまで平氣へいきっていうことなんですが、一番多かったのは映画館なんですかとも、鈴江さん！

MC: 네 그렇군요. 이런 데이터도 있습니다. 구루나비(Gurunavi)가 20대부터 60대까지 1,300명을 대상으로 조사한 ‘혼자 어디까지 외출이 가능한가’라는 설문인데요.

가장 많았던 건 영화관이었습니다. 스즈에 씨,

鈴江：はい。 ネ

MC : どれくらいの人が映画館だったら1人で行けるって答えたと思います。

MC : 영화관이라면 혼자 갈 수 있다고 답한 사람이 어느 정도일 것 같으세요?

鈴江 : 映画館だったら暗くなるし周りの目も気にならないので 9割ぐらいけると思う。

스즈에 : 영화관은 어두워지고 주변 시선도 신경 안 쓰이니까 9할 정도는 가능하지 않을까요?

MC : 鈴江さん一人でいける。。？

MC : 스즈에 씨도 혼자 가실 수 있고요?

鈴江 : 映画館だったら大丈夫です。

스즈에 : 영화관은 괜찮아요.

MC : あ、そうなんですね。はい。正解このようになりました。7割くらいの方が1人で行けるよって言ってましたね。で、他、見てみますと、国内旅行がおよそ半分、1人でいけるよね。

カラオケ4割、ライブ・コンサート、フェスも4割、スポーツ観戦も大体4割ということになったわけなんですね。ただここからですよ、ご覧ください。

はい。海外旅行も1人で行きますよっていう方が21%。さらに、テーマパーク、遊園地が18%1人でいける。私ここまで行けるんですけど、テーマパーク遊園地はまだ1人で行ったことないんですが、山崎さん、これ見て共感できます?

MC : 네, 그렇군요 정답은 이겁니다. 70%가 혼자 갈 수 있다고 말했습니다. 다른 항목을 보면 국내 여행은 약 절반이 혼자서 갈 수 있네요.

노래방·라이브·콘서트·페스티벌·스포츠 관람도 각각 약 40%였습니다.

하지만 여기서부터입니다.

보시죠. 해외여행도 혼자 간다는 사람이 21%, 테마파크·놀이공원도 혼자 간다는 사람이 18%였습니다. 저는 여기까지는 가능한데 놀이공원은 아직 혼자 가본 적이 없거든요. 야마자키 씨, 이거 공감되세요?

山崎 : そうですね。僕も大体映画、国内旅行、カラオケ。。海外旅行も1人で行ったことあるので。

그렇군요 저도 대체로 영화 국내여행 노래방.. 해외여행 혼자서 기본적이 있어서

MC : 行けるんだね。

갈 수 있으시네요

山崎 : はい。 ネ

MC : 結構やっぱ1人で行けるっていうことね、範囲が、ま、あの、昔に比べて多くなってるのかなっていう風に印象持つ方もいるかもしれません。町の皆さんにもね。ボーダーライン聞いてきました。ご覧

ください。

꽤 역시 혼자서 갈 수 있다는거네요 범위가 음 예전과 비교했을 대 많아진 것 같은 인상을 갖고 계신 분도 있을 수 있겠네요. 거리의 분들께도 보더라인을 물어봤습니다. 보시죠.

70代女性：最近映画が1人で行けるようになりました。今までではお友達を誘つさそっていましたが、もう1人のほう方が時間的な口スがない。

최근 영화 혼자서 갈 수 있게 되었습니다. 지금까지는 친구한테 권했는데 이제 혼자가 시간적으로 낭비가 없어요.

70代女性：トルコのカッパドキアまで1人で、ま、ま、飛行機でアムステルダムで乗り換かえしてカッパドキアの空港まで。。。観光施設はどこでも結構あ、美術館とかあれですよね。そういうところは大丈夫ですね。1人のほう方がこう自分のペースで回れるから好きかもしれない。

터키의 카파도키아도 혼자 갔어요. 비행기 타고 암스테르담에서 갈아타서요.

미술관 같은 곳은 어디든 혼자 괜찮아요. 내 페이스대로 볼 수 있어서 오히려 더 좋아요.

20代①：ファミレスとかは無理かな。席がオープンな感じがちょっと恥ずかしい。

あ、1人だ！って思われる感じがちょっと。。。

패밀리 레스토랑은 좀 힘들어요. 좌석이 오픈돼 있어서 조금 부끄러워요.

‘아, 혼자구나’ 하고 보일까 봐요.

20代：旅行とかは1人でいけるかなって思いました。海外だと逆に1人行動しやすいというか最近気づきました。

여행은 혼자 갈 수 있을 것 같아요. 해외에서는 혼자 행동하는 게 더 편하다는 걸 요즘 깨달았어요.

リポーター：1人で旅行はできます？

혼자 여행 가능하세요?

20代①：無理です。話せる相手がいないと私は確かに寂しいなと思います。

저는 무리예요. 말할 상대가 없으면 외로울 것 같아요.

20代男性：この間ライブ1人で行きました。3代目（J SOUL BROTHERS）のライブに。

近くの人と仲良く。そん時おばちゃんだったんですけど。「誰推し？」みたいな話して。

銀テープ一緒に分け合ったりとか。。友達増えたみたい。

얼마 전에 라이브를 혼자 갔어요. 3대째（J SOUL BROTHERS）콘서트였는데

옆 사람하고 친해져서 “누구 팬?” 이런 얘기도 하고 은테이프도 나눠 갖고…친구가 들어난 느낌이었어요.

// 5 : 0 0



	일본어	요미가나	의미
1	気になる	きになる	신경 쓰이는, 궁금한
2	お伝えする	おつたえする	전해드리다
3	テーマ	てーま	주제
4	数字	すうじ	수치, 숫자
5	ご紹介する	ごしょうかいする	소개하다
6	発表する	はっぴょうする	발표하다
7	伸びる	のびる	늘다, 성장하다
8	倍	ばい	~배
9	調査	ちょうさ	조사
10	データ	でーた	데이터
11	割合	わりあい	비율
12	おひとり市場	おひとりしじょう	1인 시장
13	活況	かつきょう	호황
14	来店者数	らいてんしゃすう	방문객 수
15	実感	じつかん	실감
16	メリット	めりっと	장점
17	抵抗感	ていこうかん	거부감
18	範囲	はんい	범위
19	印象	いんじょう	인상
20	気を使う	きをつかう	신경 쓰다

21	気を使わなくていい	きをつかわなくていい	신경 쓸 필요 없다
22	フラっと行く	ふらつといく	훌쩍 가다
23	あらかじめ	あらかじめ	미리
24	予定を決める	よていをきめる	계획을 세우다
25	平気	へいき	괜찮다
26	無理	むり	무리
27	恥ずかしい	はずかしい	부끄럽다
28	寂しい	さびしい	외롭다
29	醍醐味	だいごみ	진짜 매력
30	飲食店	いんしょくてん	음식점
31	映画館	えいがかん	영화관
32	国内旅行	こくないりょこう	국내 여행
33	海外旅行	かいがいりょこう	해외 여행
34	テーマパーク	てーまぱーく	테마파크
35	遊園地	ゆうえんち	놀이공원
36	焼肉	やきにく	야끼니쿠
37	ビュッフェ	びゅっぷふえ	뷔페
38	観戦	かんせん	관전
39	美術館	びじゅつかん	미술관
40	～かな		~일까
41	～と思う	～とおもう	~라고 생각하다
42	～かもしれない		~일지도 모른다
43	大丈夫	だいじょうぶ	괜찮다
44	行ける	いける	갈 수 있다

<複数用>

MC:ニュースの気になる情報を伝えするなるほどコーナーです。

今日のテーマはこちら。 (なるほど)

おひとり市場活況その背景とはということで、まずこちらの数字ご紹介しましょうか。 え、飲食店などの予約サイトを運営するオズモールが1人での来店者数が2019年から去年にかけてこの5年間でこちら9.2倍に伸びたと発表したんですね。

増えてますね。

すっごい増えてますよね。 本当に。

で、中でもアフタヌーンティやビュッフェがいずれも11倍ほど増えたということです。 ぬかりやさん、これ実感ってあります?

ぬかりや：あの、実際私も1人でビュッフェ行ったりするので、1人で行くの? 行きます。もうあの、自分の好きなものを好きなタイミングで食べられて気を使わなくていいので結構いいですよ。

MC:それ誰かと行くんじゃなくて1人で行くその最大のメリットってどんなところです?

ぬかりや：あの、計画せずにフラット行ったりするんですよ。なので、あらかじめ予定をきめなくとも自分が好きな時にフラっと行ってお腹いっぱい食べて帰るっていうのが醍醐味ですね。

MC : そうなんですね。え、でね、こんな数字もあります。今年もですね、去年と比べてなんですが、今年の1月から9月で、この同じ時期と比べて、え、去年と比べて 1.2倍ということで、やはりこの1年間見ててもこのまま伸びそうなんじゃないかということなんですね。ま、こうやって1人でご飯を食べに行くという方が増えているという数字がね、え、出ているということなんですが、どうでしょうか?

のうがわさんは1人でご飯行ったりします?

のうがわ：はい。はい。1人で行くしかないですもんね。そうだよね。

MC : じゃあご飯以外どこまでだったら1人で行ける?

のうがわ：映画も行けますし..なんだろうな。あのイラストにもある焼肉とかも私は全然

MC 1人で行けるんですね。

あともうあのパーションで仕切ってあるようなお1人様のボックス席があるお店が多いのでもう全くこ

う抵抗感なく

MC：うん。 そうなんですね。

こんなね、データもありますよ。グルナビが20代から60代の1300人に調査した 1人外出どこまで平気つていうことなんですが、一番多かったのは映画館なんですけれども、鈴江さん

鈴江：はい。

MC：どれくらいの人が映画館だったら1人で行けるって答えたと思います？

鈴江：映画館だったら暗くなるし、周りの目も気にならないので9割ぐらいけると思う。

MC： 鈴江さん一人でいける。。？

鈴江：映画館だったら大丈夫です。

MC：あ、そうなんですね。はい。正解このようになりました。 7割くらいの方が1 人で行けるよって言ってましたね。で、他見てみますと、国内旅行がおよそ半分1人でいけるよね。

カラオケ4割、ライブ、コンサートも4割、スポーツ観戦もま大体4割ということになったわけなんですね。ただここからですよ、ご覧ください。

はい。 海外旅行も1人で行きますよっていう方が2 1%。さらに、テーマパーク遊園地が18%1 人でいける。私ここまで行けるんですけど、テーマパーク、遊園地はまだ 1 人で行ったことないんですが、山崎さん、これ見て共感できます？

山崎： そうですね。僕も大体映画、国内旅行、カラオケ。。海外旅行も1 人で行ったことあるので。

MC：行けるんだね。

山崎：はい。

MC 結構やっぱ1人で行けるっていうこうね、範囲が、ま、あの、昔に比べて多くなってるのかなっていう風に印象持つ方もいるかもしれません。

町の皆さんにもね。 ボーダーライン聞いてきました。ご覧ください。

70代女性：最近映画が1 人で行けるようになりました。 今までお友達を誘ってましたが、もう 1人の方が時間的な口数がない。

70代女性：トルコのカッパドキアまで 1人で、ま、ま、飛行機でアムステルダムで乗り換えしてカッパドキアの空港まで観光施設はどこでも結構あ、美術館とかあれですよね。そういうところは大丈夫ですね。 1人の方がこう自分のペースで回れるから好きかもしれない。

20代①：ファミレスとかは無理かな。席がオープンな感じがちょっと恥ずかしい。

あ、1人だ！って思われる感じがちょっと。

20代：旅行とかは1人でいけるかなって思いました。海外だと逆に1人行動しやすいというか最近気づきました。

リポーター：1人で旅行はできます？

20代①：無理です。話せる相手がいないと私は確かに寂しいなと思います。

20代男性：この間ライブ1人で行きました。3代目（J SOUL BROTHERS）のライブに。

近くの人と仲良く。そん時おばちゃんだったんですけど。「誰推し？」みたいな話して。

銀テープ一緒に分け合ったりとか。。友達増えたみたいな。5：00